

Edition Eulenburg

ORPHEUS

SYMPHONISCHE DICHTUNG No. 4
FÜR GROSSES ORCHESTER

VON

FRANZ LISZT



First performed 16th Feb. 1854
at Weimar, Hoftheater, Liszt conducting



Ernst Eulenburg, Ltd. London, W
Edition Eulenburg, G. m. b. H., Zurich
Edition Eulenburg, Inc. New York

Orpheus.

Als wir vor einigen Jahren den Orpheus von Gluck einstudierten, konnten wir während der Proben unsere Phantasie nicht verhindern, von dem in seiner Einfachheit ergreifenden Standpunkte des großen Meisters zu abstrahieren und sich jenem Orpheus zuzuwenden, dessen Name so majestätisch und voll Harmonie über den poetischen Mythen der Griechen schwebt. Es ward dabei das Andenken an eine etruskische Vase in der Sammlung des Louvre in uns wieder lebendig, auf welcher jener erste Dichter-Musiker dargestellt ist, mit dem mystischen königlichen Reif um die Schläfe, von einem sternbesäten Mantel umwallt, die Lippen zu göttlichen Worten und Gesängen geöffnet und mit mächtigem Griff der feingeformten, schlanken Finger die Saiten der Lyra schlagend. Da scheinen die Steine gerührt zu lauschen und aus versteinten Herzen lösen sich karge brennende Tränen. Entzückt aufhorchend stehen die Tiere des Waldes, besiegt verstummen die rohen Triebe der Menschen. Es schweigt der Vögel Gesang, der Bach hält ein mit seinem melodischen Rauschen, das laute Lachen der Lust weicht einem zuckenden Schauer vor diesen Klängen, welche der Menschheit die milde Gewalt der Kunst, den Glanz ihrer Glorie, ihre völkererziehende Harmonie offenbaren.

Heute noch sproßt aus dem Herzen der Menschheit, wie auch die lauterste Moral ihr verkündigt ward, wie sie belehrt ist durch die erhabensten Dogmen, erhellt von Leuchten der Wissenschaft, aufgeklärt durch die philosophischen Forschungen des Geistes und umgeben von der verfeinertsten Zivilisation, heute noch wie ehemals und immer sproßt aus ihrem Herzen der Trieb zur Wildheit, Begier, Sinnlichkeit, und es ist die Mission der Kunst, diesen Trieb zu besänftigen, zu veredeln.

Heute wie ehemals und immer ist es Orpheus, ist es die Kunst, welche ihre melodischen Wogen, ihre gewaltigen Akkorde wie ein mildes, unwiderstehliches Licht über die widerstrebenden Elemente ergießt, die sich in der Seele jedes Menschen, und im Innersten jeder Gesellschaft in blutigem Kampfe befehden. Orpheus beweint Eurydice, das Symbol des im Übel und im Schmerz untergegangenen Ideals. Es ist ihm vergönnt, sie den Dämonen des Erebus zu entreißen, sie heraufzubeschwören aus den Finsternissen der Unterwelt, nicht aber sie im Leben zu erhalten. Möchten mindestens nie jene Zeiten der Barbarei wiederkehren, wo, wie trunkene, zügellose Mänaden, wilde Leidenschaften die Kunst erliegen machen unter mörderischen Thyrsusstäben, indem sie in fiebertollem Wahn sich rächen für die Verachtung, mit welcher jene auf ihre rohen Gelüste herabsieht.

Wäre es uns gelungen, unseren Gedanken vollständig zu verkörpern, so hätten wir gewünscht, den verklärten ethischen Charakter der Harmonien, welche von jedem Kunstwerk ausstrahlen, zu vergegenwärtigen, die Zauber und die Fülle zu schildern, womit sie die Seele überwältigen, wie sie wogen gleich elysischen Lüften, Weihrauchwolken ähnlich mählich sich verbreiten, den lichtblauen Aether, womit sie die Erde und das ganze Weltall wie mit einer Atmosphäre, wie mit einem durchsichtigen Gewand unsäglichem mysteriösen Wohllauts umgeben.

F. Liszt.

Deutsche Übersetzung von P. Cornelius.

Orphée.

Nous eûmes un jour à diriger l'Orphée de Gluck. Pendant les répétitions, il nous fut comme impossible de ne pas abstraire notre imagination du point de vue, touchant et sublime dans sa simplicité, dont ce grand maître a envisagé son sujet, pour nous reporter en pensée vers cet Orphée, dont le nom plane si majestueusement et si harmonieusement au-dessus des plus poétiques mythes de la Grèce. Nous avons revu en pensée un vase étrusque de la collection du Louvre, représentant le premier poète musicien, drapé d'une robe étoilée, le front ceint de la bandelette mystiquement royale, ses lèvres d'où s'exhalent des paroles et des chants divins ouvertes et faisant énergiquement résonner les cordes de sa lyre de ses beaux doigts, longs et effilés. Nous crûmes apercevoir autour de lui, comme si nous l'eussions contemplé vivant, les bêtes féroces des bois écouter ravis; les instincts brutaux de l'homme se taire vaincus; les pierres s'amollir: des cœurs plus durs peut-être, arrosés d'une larme avare et brûlante; les oiseaux gazouillants et les cascades murmurantes suspendre leurs mélodies; les ris et les plaisirs se recueillir avec respect devant ces accents qui révélaient à l'Humanité la puissance bienfaisante de l'art, son illumination glorieuse, son harmonie civilisatrice.

Prêchée par la plus pure des morales, enseignée par les dogmes les plus sublimes, éclairée par les fanaux les plus brillants de la science, avertie par les philosophiques raisonnements de l'intelligence, entourée de la plus raffinée des civilisations, l'Humanité, aujourd'hui comme jadis et toujours, conserve en son sein ses instincts de férocité, de brutalité, et de sensualité, que la mission de l'art est d'amollir, d'adoucir, d'ennoblir. Aujourd'hui comme jadis et toujours, Orphée, c'est-à-dire l'Art, doit épandre ses flots mélodieux, ses accords vibrants comme une douce et irrésistible lumière, sur les éléments contraires qui se déchirent et saignent en l'âme de chaque individu, comme aux entrailles de toute société. Orphée pleure Eurydice, cet emblème de l'Idéal englouti par le mal et la douleur, qu'il lui est permis d'arracher aux monstres de l'Érèbe, de faire sortir du fond des ténèbres cimmériennes, mais qu'il ne saurait, hélas! conserver sur cette terre. Puissent du moins ne plus jamais revenir ces temps de barbarie, où les passions furieuses, comme des ménades ivres et effrénées, vengeant le dédain que fait l'art de leurs voluptés grossières, le font périr sous leurs thyrses meurtriers et leurs furies stupides.

S'il nous avait été donné de formuler notre pensée complètement, nous eussions désiré rendre le caractère sereinement civilisateur des chants qui rayonnent de toute œuvre d'art; leur suave énergie, leur auguste empire, leur sonorité noblement voluptueuse à l'âme, leur ondulation douce comme des brises de l'Élysée, leur élèvement graduel comme des vapeurs d'encens, leur Éther diaphane et azuré enveloppant le monde et l'univers entier comme dans une atmosphère, comme dans un transparent vêtement d'ineffable et mystérieuse Harmonie.

F. Liszt.

Orpheus

Symphonische Dichtung N^o 4

1

Franz Liszt
1811-1886

Andante moderato

Kleine Flöte

2 Flöten

2 Hoboen

Englisches Horn

2 Klarinetten in A

2 Fagotte

I in F

4 Hörner II in C

III. IV in F

2 Trompeten in C

2 Tenorposaunen

Baßposaune u. Tuba

Pauken in C. G

2 Harfen

1. Hrf.

1. Violine

2. Violine

Bratsche

Violoncell
Kontrabaß

Fl. *smops.*

Kl. *smops.*

Fg. *a 2.* *smops.*

1. Hr. (F)

2. Hr. (C)

1. Hrf. *dim.* *smops.*

2. Hrf. *dim.*

10

Fl. *pp*

Kl. *pp*

Fg. *a 2.* *pp*

1. Hr. (F) *p* *dim.*

2. Hr. (C) *p* *dim.*

1. Hrf.

2. Hrf.

Fl. *smorz.*

Kl. *smorz.*

Fg. *smorz.*

1. Hr. (F)

2. Hr. (C)

1. Hrf. *dim. smorz.*

2. Hrf.

A Un poco più di moto.

20

Fg. *mf*

1. Hr. (F) *mf*

2. Hr. (C) *mf*

3. 4. Hr. (F) *mf*

1. V. *mf*

2. V. *mf*

Br. *mf*

Vo. *mf* *espress.*

Kb. *Solo* *mf*

A

Fl.

Hb.

Kl.

Fg.

1.Hr.
(F)

2.Hr.
(C)

3.4.
Hr.
(F)

1.V.

2.V.

Br.

Vo.

Kb.

Fl.

Hb.

Kl.

Fg.

1.V.

2.V.

Br.

Vo.

Kb.

p

mf

espress.

pizz.

pizz.

pizz.

pizz.

pizz.

pizz.

pizz.

p

pizz.

p

pizz.

muta in E.

unis.

40

Kl.

Fg.

1. Hr.
(F)

2. Hr.
(C)

1. Hrf.

1. V.

2. V.

Br.

Vc.
Kb.

mf *un poco marcato*

mf *un poco marcato*

f

arco *espress.*

p *arco*

p *arco*

p *Tutti arco*

p

Kl.

Fg.

1. Hr.
(F)

2. Hr.
(C)

1. Hrf.

1. V.

2. V.

Br.

Vc.
Kb.

cresc.

50

Fg.

1. V.

2. V.

Br.

Vo.

Kb.

cresc.

p

B

60

Kl.

Fg.

1. Hr. (F)

2. Hr. (C)

1. Hrf.

1. V.

2. V.

Br.

Vo.

Kb.

mf

f

p

Kl.
 Fg.
 1. Hr. (F)
 2. Hr. (C)
 1. Hrf.
 1. V.
 2. V.
 Br.
 Vo.
 Kb.

mutain R.

mutain R.

Hb.
 Kl.
 Fg.
 1. V.
 2. V.
 Br.
 Vo.
 Kb.

Ritardando.

(p)

espress.

smorz.

dim.

70

Lento.

Fl.

Hb.

E.H.

Kl.

Fg.

1.2. Hr. (E)

3. Hr. (E)

4. Hr. (E)

1. Hrf.

2. Hrf.

1. V.

2. V.

Br.

Vc.

Kb.

p espress.

espress.

in E.

p

pizz.

p

Fl.

Hb.

E.H.

Kl.

Fg.

1.2. Hr. (E)

3. Hr. (E)

4. Hr. (E)

1. Hrf.

2. Hrf.

1. V.

2. V.

Br.

Vc.

Kb.

p

sv

The musical score is for page 9 of a piece. It features a full orchestra and voices. The woodwinds (Flute, Horns, Euphonium, Clarinet, Bassoon) and strings (Violins, Viola, Cello, Double Bass) are shown with various melodic and harmonic lines. The brass section (Horn, Trumpet, Trombone) provides harmonic support. The vocal parts (Soprano, Alto, Tenor, Bass) are shown with their respective parts. The score includes dynamic markings such as *p* (piano) and *sv* (sforzando). The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 4/4. The score is written for a full orchestra and voices, with parts for Flute, Horn, Euphonium, Clarinet, Bassoon, Horns, Trumpets, Trombones, Violins, Viola, Cello, Double Bass, and voices (Soprano, Alto, Tenor, Bass).

Fl.

Hb.

E.H.

Kl.

Fg.

1. 2. Hr. (E)

3. Hr. (E)

4. Hr. (E)

1. Hrf.

2. Hrf.

1. V.

2. V.

Br.

Vo.

Kb.

(p) molto espressa.

in E.

p

in E.

p

The musical score is for page 10 of a piece. It features a full orchestra and a vocal soloist. The instruments are arranged in a standard orchestral layout. The woodwinds (Flute, Horns, Clarinet, Bassoon) and strings (Violins, Violas, Cellos, Double Basses) are in the upper staves. The brass (Horns, Trumpets, Trombones) are in the middle staves. The woodwinds (Harp) are in the lower staves. The vocal soloist (Voice) and piano (Kb.) are in the bottom staves. The key signature is E major (four sharps). The time signature is 4/4. The tempo and dynamics are marked as *(p) molto espressa.* The score includes various musical notations such as notes, rests, slurs, and dynamic markings. The vocal line is written in a single staff, and the piano accompaniment is written in a single staff. The orchestral parts are written in multiple staves for each instrument.

This musical score page, numbered 11, features a variety of instruments and a vocal line. The instruments are arranged in a standard orchestral layout. The woodwinds include Flute (Fl.), Horn in B-flat (Hb.), English Horn (E.H.), and Clarinet in B-flat (Cl.). The strings consist of Violin I (1. V.), Violin II (2. V.), Viola (Br.), Violoncello (Vo.), and Double Bass (Eb.). The percussion section includes a pair of Handbells (1. Hrf. and 2. Hrf.). The vocal part is represented by a single line labeled 'Vo.'. The score is written in a key with three sharps (F#, C#, G#) and a common time signature (C). The music is divided into two measures. The first measure shows the woodwinds and strings playing, with the vocal line entering. The second measure continues the orchestral accompaniment, with the vocal line and handbells providing harmonic support. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, beams, and slurs, indicating the flow and timing of the music.

Fl.
Hb.
E.H.
Cl.
Fg.
1.2.
Hr.
(E)
3.Hr.
(E)
4.Hr.
(E)
1.
Hrf.
2.
Hrf.
1.V.
2.V.
Br.
Vo.
Eb.

80 C

Fl.

Hb.

E.H.

Kl.

Fg.

1.2. Hr. (E)

3.Hr. (E)

4.Hr. (E)

1. Hrf.

2. Hrf.

1.V.

2.V.

Br.

Vo.

Kb.

C

This musical score page, numbered 32, is for the tempo 'Andante con moto.' It features a large orchestral ensemble and vocal parts. The instruments listed on the left are: Kl. Fl. (Clarinet in F), Fl. (Flute), Hb. (Horn), Kl. (Clarinet in Bb), Fg. (Fagott), Hr. (F) (Horn in F), Tr. (C) (Trumpet in C), Tps. (Trompe), Bps. (Tuba), Kb. (Kontrabaß), 1. Hrf. (Harp), 2. Hrf. (Harp), 1. V. (Violin), 2. V. (Violin), Br. (Bassoon), Vo. (Voice), and Kb. (Kontrabaß). The score is written in 4/4 time. The first system includes woodwinds, brass, and strings. The second system introduces the harp and vocal parts. The third system continues the vocal and string parts. The fourth system includes the bassoon, voice, and bass. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings like 'f' (forte) and 'p' (piano).

150 33

Kl. Fl.

Fl.

Hb.

Kl.

Fg.

Hr. (F)

Tr. (C)

Tps.

Bps. Tb.

Pk.

1. Hrf.

2. Hrf.

1. V.

2. V.

Br.

Vc.

Kb.

34

F

Kl. Fl.

Fl.

Hb.

Kl.

Fg.

Hr.
(F)

Tr.
(C)

Tps.

Bps.
Tb.

Pk.

1.
Hrf.

2.
Hrf.

1.V.

2.V.

Br.

Vc.

Kb.

espress.

a 2.

p

F

A

[illegible]

Kl. *poco a poco dim.*

Fg. *poco a poco dim.*

1. V. *poco a poco dim.*

2. V. *poco a poco dim.*

Br. *poco a poco dim.*

Vc. *poco a poco dim.*

Kb. *poco a poco dim.*

G
Rallentando.

Kl.
 Fg.
 1.V.
 2.V.
 Br.
 Vo.
 Kb.

pizz.
 p
 G

170 Lento.
 Hb.
 E.H.
 Kl.
 Fg.
 1.V.
 2.V.
 Br.
 Vo.
 Kb.

espress.
 p
 a 2.
 unis.
 pp
 Solo arco
 (p) espress.
 pp
 cresc.
 cresc.
 cresc.
 cresc.
 cresc.
 cresc.
 cresc.

Fl.

Hb.

E.H.

Kl.

Fg.

Hr.
(F)

Tr.
(C)

Tps.

Bps.

Pk.

1. V.

2. V.

Br.

Vc.

Kb.

f

f

f

f

f

(mf) cresc.

(mf) cresc.

p

p

tr

pp

poco a poco cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

Fl. *cresc. molto*

Hb. *cresc. molto*

Kl. *cresc. molto*

Fg. *cresc. molto*

Hr. (F)

Tr. (C)

Tps. *(mf) cresc.*

Bps. *(mf) cresc.*

Pk. *(mf) cresc.*

1. Hrf. *(mf) cresc.*

2. Hrf. *(mf) cresc.*

1. V. *cresc. molto*

2. V. *cresc. molto*

B. *cresc. molto*

Vc. *cresc. molto*

Bassi *cresc. molto*

Kb. *cresc. molto*

arco

This page of a musical score, numbered 89, contains the following parts and staves from top to bottom:

- Kl. Fl.** (Clarinet in F): The first staff, showing a melodic line with a *2.* (second ending) marking.
- Fl.** (Flute): The second staff, continuing the melodic line.
- Hb.** (Horn in B-flat): The third staff, providing harmonic support.
- E. H.** (Euphonium): The fourth staff, providing harmonic support.
- Kl.** (Clarinet in B-flat): The fifth staff, providing harmonic support.
- Fg.** (Fagott/Bassoon): The sixth staff, providing harmonic support.
- Hr. (F)** (Horn in F): The seventh staff, providing harmonic support.
- Tr. (C)** (Trumpet in C): The eighth staff, providing harmonic support.
- Tps.** (Trombone): The ninth staff, providing harmonic support.
- Bps. Tb.** (Baritone/Trombone): The tenth staff, providing harmonic support.
- Pk.** (Percussion): The eleventh staff, showing rhythmic patterns.
- 1. Hrf.** (First Harp): The twelfth staff, showing arpeggiated figures.
- 2. Hrf.** (Second Harp): The thirteenth staff, showing arpeggiated figures.
- 1. V.** (First Violin): The fourteenth staff, showing a melodic line.
- 2. V.** (Second Violin): The fifteenth staff, showing a melodic line.
- Hr.** (Harp): The sixteenth staff, showing arpeggiated figures.
- Vc.** (Violoncello): The seventeenth staff, showing a melodic line.
- Kb.** (Kontrabaß/Double Bass): The eighteenth staff, showing a melodic line.

The score includes various musical notations such as notes, rests, slurs, and dynamic markings like *ff* (fortissimo) at the bottom.

This musical score page contains measures 189 through 200. The instruments are arranged as follows:

- Woodwinds:** Kl.Fl. (Piccolo), Fl., Hb., E.H. (English Horn), Kl. (Clarinet), Fg. (Bassoon), Hr. (F) (Horn), Tr. (C) (Trumpet), Tps. (Trombone), Bps. (Baritone), Tb. (Tuba), Pk. (Percussion).
- Strings:** 1. Hrf. (First Harp), 2. Hrf. (Second Harp), 1.V. (Violin), 2.V. (Violin), Br. (Viola), Vc. (Violoncello), Kb. (Kontrabaß).

Measure 189 features a key signature change to two flats (B-flat and E-flat) and a common time signature. The woodwinds and strings play sustained chords, while the brass instruments have melodic lines. Measure 190 continues the orchestration with various melodic and harmonic developments. Measure 200 concludes the section with sustained chords in the woodwinds and strings, and a final melodic flourish in the brass.

Kl. Fl.
 Fl.
 Hb.
 E. H.
 Kl.
 Fg.
 Hr. (F)
 Tr. (C)
 Tps.
 Bps.
 Tb.
 Pk.
 1. Hrf.
 2. Hrf.
 1. V.
 2. V.
 Br.
 Yo.
 Kb.

a 2.
 a 2.
 dim.
 decreac.
 decreac.
 decreac.
 decreac.
 pizz.
 pizz.
 decreac.

Kl. Fl. *a 2.*
 Fl.
 Hb.
 R. H. *espress. dolente*
 Kl. *pp*
 Fg. *pp*
 Hr. (F)
 Tr. (C)
 Tps.
 Bps. Tb.
 Pk.
 1. Hrf. *pp*
 2. Hrf. *Sons harmoniques* *(p)*
 1. V. *pp* *perdendo* *con Sord.*
 2. V. *pp* *perdendo* *con Sord.*
 Br. *pp* *perdendo* *con Sord.*
 Vo. *pp* *perdendo* *con Sord.*
 Kb. *pp*

KL Fl.

Fl.
(pp) *dolciss.*

Hb.
pp

E. H.

Kl.
(pp) *dolciss.*

Fg.
(pp) *dolciss.*

Hr.
(F)
pp

Tr.
(C)
pp

Tps.
ppp

Bps.
Tb.
ppp

Pk.
pp

1. Hrf.
ppp

2. Hrf.
ppp

1. V.
div.
(pp) *dolciss.*

2. V.
div.
(pp) *dolciss.*

Br.
div.
(pp) *dolciss.*

Vo.
(pp) *dolciss.*

Kb.
ppp

(pp)